

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**RIO DE JANEIRO**

Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157 / 11º andar  
20241-220 RIO DE JANEIRO - RJ  
Tel.: (21)2221-1867

**Escola Suíço-Brasileira no Rio de Janeiro**



**Evento cultural na Unidade da Barra da Tijuca**

Nós, da Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro, temos o prazer de divulgar alguns dos trabalhos desenvolvidos no ano de 2005.

As culturas suíça e brasileira estão presentes em todos os projetos pedagógicos da escola. Porém, no ano de 2005, houve uma ênfase na imersão de tais culturas pelo cunho do Projeto Político Pedagógico, ou seja, as semelhanças e as diferenças entre Brasil e Suíça foram foco de pesquisa e estudo.

Todos estivemos envolvidos neste empreendimento desde a escolha

de uma goiabeira do quintal da escola e a confecção de uma cerejeira até a comunicação dos alunos com escolas suíças pela internet. Quanto às árvores, os alunos apreciaram os conceitos de tempo e espaço pela passagem das estações do ano no Brasil e na Suíça.

Os alunos, junto com seus familiares, puderam perceber todo esse rico contraste em alguns eventos: Mostra Cultural do Projeto Político Pedagógico nas Unidades da Barra e de Santa Teresa e o Sarau na Unidade de Santa Teresa.



**Evento cultural na Unidade da Barra da Tijuca**

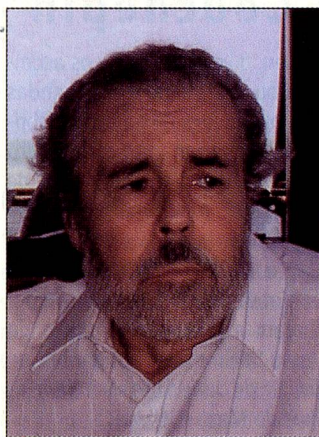
Todas as famílias receberam um CD com tudo o que foi trabalhado no ano de 2005 pelo eixo do Projeto Político Pedagógico: Valorizando a Cultura Suíço-Brasileira -

Semelhanças e Diferenças. O conteúdo desse recurso educativo, o CD, foi o resultado de um esforço coletivo, sinônimo de dedicação e de plena integração.

**FORTALEZA**

Consulado da Suíça  
Rua Dona Leopoldina, 697  
60110-000 - FORTALEZA - CE

**Falecimento**



Fortaleza da Embaixada da Suíça em Brasília, de 1989 até 1992, Marco Corecco foi nomeado Cônsul da Suíça pelo Governo Suíço em 01.04.1992 e desde lá empenhou-se de maneira excepcional no serviço da Suíça e da Colônia Suíça no Ceará, que perdem cedo demais seu representante diligente e dedicado.

Marco Corecco, que foi vencido por uma longa doença enfrentada com grande coragem, deixa lembranças de sua forte personalidade, muito comunicativa e sempre procurando colaborar e defender os interesses de nosso país.

À esposa D. Irma e à família enlutada transmitimos as nossas mais sinceras condolências pela irreparável perda.

É com grande pesar que comunicamos o falecimento, no último dia 31 de dezembro de 2005, do Senhor Cônsul **Marco Corecco**, que dirigiu o Consulado da Suíça em Fortaleza durante mais de quinze anos com grande afinco. Inicialmente correspondente em

**Até a nomeação de um novo representante consular, o Consulado da Suíça em Fortaleza permanecerá fechado. Todas as atividades consulares estarão sendo tratadas diretamente pelo Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro.**

**Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar, CEP 20241-220 Rio de Janeiro / RJ**  
Tel.: (21)2221-1867 - Fax: (21)2252-3991  
e-mail: [vertretung@rio.rep.admin.ch](mailto:vertretung@rio.rep.admin.ch)

**REVISTA SUÍÇA**

Redação Brasil : **Philippe Widmer**

Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar - Glória

20241-220 Rio de Janeiro / RJ

Tel. : (0xx21) 2221 1867

Fax : (0xx21) 2252 3991

E-mail : [vertretung@rio.rep.admin.ch](mailto:vertretung@rio.rep.admin.ch)

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número:

07.03.2006

Expedição: 26.04.2006

**SALVADOR**

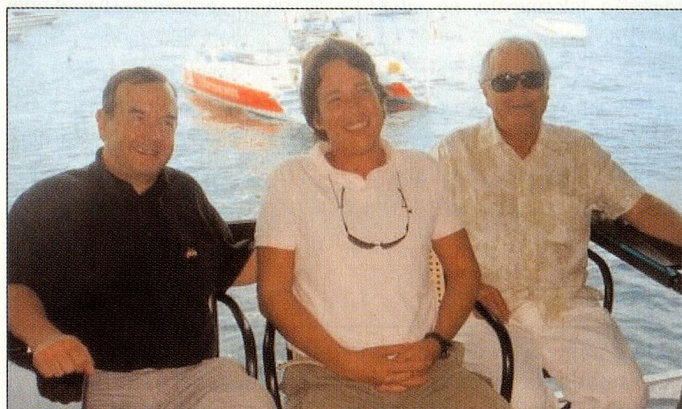
Consulado da Suíça  
Av. Tancredo Neves, 3343 - Sala 507  
41820-021 Salvador / BA  
Tel.: (71) 3341-5827

**Visita do Conselheiro Federal Pascal Couchepin**

Em visita particular, o Conselheiro Federal Sr. Pascal Couchepin, acompanhado da esposa e do casal André Pugin, visitaram a Bahia durante 5 dias aonde passaram em Salvador o Reveillon. Cicereados pelo Cônsul da Suíça e Sra. Adriano Neeser, conheceram os principais pontos turísticos de Salvador, as cidades de São Feliz e Cachoeira, aonde foram recebidos pelo presidente da firma suíça de charutos Dannemann, Sr. Hans

Leusen, que gentilmente os acompanhou na visita das fazendas com plantações de tabaco, à fábrica do famoso charuto e ao Centro Cultural. Assistiram aos fogos de artificios do mirante da residência do compatriota Sr. e Sra. Daniel Klay, e à festa de Reveillon no Hotel Convento do Carmo. Acompanharam a procissão marítima do Nosso Senhor dos Navegantes, no dia 1º de Janeiro, e visitaram as ilhas de Maré e Itaparica.

**Veleiro Catamarã Victorinox**



**Srs. Rudolf Baerfuss, Daniel Klay (tesoureiro da Sociedade de Beneficência da Bahia) e Adriano Neeser, com o Catamarã da Victorinox ao fundo.**

Participante da regata transatlântica Jacques Vabre, Le Havre-Salvador de Bahia, o veleiro suíço patrocinado pela Victorinox chegou ao porto de Salvador, após sofrer algumas avarias devidas a duas grandes tempestades, tendo que retornar ao ponto de partida para consertos. Mesmo assim o barco conseguiu uma boa classificação na competição oceânica, graças à sua construção de alta e moderna tecnologia marítima. O veleiro foi apresentado aos aficionados pela

náutica, autoridades e representantes de firmas suíças na Bahia, com um almoço no late Clube da Bahia que contou também com a presença do Embaixador da Suíça no Brasil Sr. Rudolf Baerfuss e do Cônsul da Suíça em Salvador Sr. Adriano Neeser. O Embaixador Baerfuss, em férias, participou como tripulante da viagem de regresso do veleiro de Salvador direto para Guadalupe, de onde o barco retornará para a Europa.

**Conferência Mundial do Café**

Esteve em Salvador o Embaixador da Suíça Sr. Rudolf Baerfuss que participou, em fins de 2005, da 2ª Conferência Mundial do Café, que

além de outros Presidentes de Países Produtores, teve também a participação do Sr. Presidente Luiz Inácio Lula da Silva.

**BELO HORIZONTE**

Consulado da Suíça  
Rua Paraíba, 476 / Sala 1002  
30130-140 - BELO HORIZONTE - MG  
Tel.: (31) 3261-7732

**Palestra sobre Comércio Exterior**

Fomos convidados pelo professor René Dentz, que faz parte da Colônia Suíça em Minas Gerais, a organizar na **Faculdade Newton Paiva**, em Belo Horizonte, uma palestra sobre comércio exterior, da qual também tomaram parte o

Sr. Alexandre Miserani, Coordenador do Curso de Comércio Exterior dessa Faculdade, e a Sra. Regina Tanner, Responsável pelas Relações Internacionais da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira.



**Srs. Dieter Pfeiffer e Alexandre Miserani e Sra. Regina Tanner**

O Cônsul da Suíça, Sr. Dieter Max Pfeiffer, iniciou a palestra dando informações gerais sobre a economia e a cultura suíça. O Sr. Alexandre Miserani deu o seu aval às informações do Cônsul e mostrou a importância desta palestra no que diz respeito à economia

suíça como exemplo para o Brasil. A Sra. Regina Tanner forneceu dados minuciosos sobre todos os aspectos econômicos das relações comerciais entre a Suíça e o Brasil. Graças à riqueza de informações da Sra. Regina Tanner a palestra foi um grande sucesso.

**PORTO ALEGRE**

Consulado da Suíça  
Avenida Viena 279  
Bairro São Geraldo  
90240-020 PORTO ALEGRE - RS  
Tel.: (51) 3222-2025

**Dia do Imigrante Suíço**

Já está tramitando junto à Secretaria da Cultura, um pedido para que seja considerado, em âmbito estadual, o dia 10 de Novembro como o "Dia do Imigrante Suíço no Rio Grande do Sul".

Com base nos estudos feitos pela Associação Valesana do Brasil

(RS), esta é a data da chegada, em 1855, de 32 Suíços, todos lavradores, vindos no navio "Elizabeth" e depois no vapor "Comércio", procedentes dos cantões de Fribourg, Berne e Vaud, e que marcou o início da imigração Suíça no Rio Grande do Sul.

SÃO PAULO

Consulado Geral da Suíça  
Edifício Grande Avenida - 4º andar  
Avenida Paulista, 1754  
01310-200 - SÃO PAULO - SP  
Tel.: (11) 3372-8200

Feriados em 2006

O Consulado Geral da Suíça em São Paulo permanecerá fechado ao público nos seguintes feriados suíços e brasileiros em 2006:

25.01.06 Aniversário de São Paulo	01.08.06 Data Nacional Suíça
27.02.06 Carnaval	07.09.06 Independência do Brasil
28.02.06 Carnaval	12.10.06 Nossa Senhora da Aparecida
14.04.06 Sexta-feira Santa	02.11.06 Finados
17.04.06 Segunda-feira de Páscoa	15.11.06 Proclamação da República
05.06.06 Pentecoste	25.12.06 Natal
15.06.06 Corpus Christi	26.12.06 Santo Stefano

Lembramos que apesar de estar fechado ao público, os cidadãos suíços podem entrar em contato com o nosso número de plantão: 9283-3328, **mas somente em caso de emergência!**

2º Concerto Anual do Jodlerklub Helvetia

Na noite do último sábado, dia 26 de novembro de 2005, realizou-se o concerto anual do Jodlerklub Helvetia e, mais uma vez, a comunidade pôde contar com a presença de autoridades suíças: o Senhor Embaixador Rudolf Baerfuss e sua esposa Beatrice vieram de Brasília-DF, e o Cônsul Rudolf Wyss veio de São Paulo especialmente para assistir à apresentação do Jodlerklub. Os cantores e os músicos da Schnapsmuisig (Banda da Pinga) animaram, durante uma hora e meia, uma platéia de mais de trezentas pessoas. Dentre as atrações mais esperadas, o solo de Alphorn apresentado pela jovem Maria Cecília Kraehenbühl Amstalden e a primeira audição das peças s'Härzli im Baum e Schnapsmuisigpolka que o dirigente do Jodlerklub, Noldi Heuberger, compôs especialmente

para a data. Surpresa agradável também foi a estréia dos irmãos Werner e Edward. Graber, que tocaram violino brilhantemente ao lado dos músicos profissionais da Schnapsmuisig. O grupo de dança Friedburg, da colônia alemã do Friburgo, e o Tanzgruppe Rosatitti, formado pelas crianças de Helvetia, também abrilhantaram a festa do Jodlerklub com sua bela participação. Como sempre, em Helvetia pode-se comer muito bem. No final, os convidados puderam saborear uma deliciosa torta de aspargos, o tradicional Schübliig e também torta de maçã com sorvete. Parabéns ao Jodlerklub Helvetia pela bela apresentação artística e à toda organização pela maravilhosa noite de música folclórica suíça.

Escola Suíço-Brasileira de São Paulo



Parabéns!

Todos os 21 formandos concluíram o Ensino Médio com sucesso. Desejamos-lhes muitas realizações no futuro! Os formandos da Matura suíça são: André Febeliano da Costa, André Wetter, Andrea Jimenez Gutierrez, Caroline Servos Tabacow Hidalgo, Christian Habicht, Frederico Richard Meier, Matteo Cocito Armanino, Tatiana Valerie Matzinger Fernandez, Thomas Alexander Breuel. Os resultados finais do IB - Bacharelado Internacional são sempre ansiosamente aguardados. Este ano, mais de 90% dos alunos formados obtiveram o desejado Bilingual Diploma, com uma pontuação média acima de 29. Ficamos muito orgulhosos com os resultados alcançados, os melhores já obtidos pela Escola Suíço-Brasileira de São Paulo. Esse desempenho extraordinário garante aos alunos acesso a excelentes universidades no Exterior. Congratulações aos alunos da 7ª série de Alemão, língua estrangeira, pelos resultados obtidos nos exames ZDP - Zentrale Deutschprüfung. O índice de aprovação foi de 100%. Foram os melhores resultados entre as 13 escolas dos Estados de São Paulo e do Rio de Janeiro que oferecem o ensino da língua alemã. A pontuação dos alunos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo em 2005 no ENEM, Exame Nacional

do Ensino Médio, continuou bem acima da média nacional. O resultado do ENEM é considerado na nota dos principais vestibulares. Parabéns também ao Corpo Docente e à Coordenação Pedagógica pelos excelentes resultados obtidos em 2005.

Despedidas e Chegadas

Despedimo-nos dos seguintes professores suíços: Marcel Brunner e Sabine Regula Linder. Agradecemos-lhes pela dedicação e desejamos-lhes sucesso para o futuro! Desejamos boas-vindas às novas professoras suíças: Sarah Landolt e Sabine Wüthrich. Esperamos que essa nova experiência lhes traga muitas realizações!

Aniversário

Em 2006, a Escola Suíço-Brasileira de São Paulo comemora 40 anos de atividade pedagógica e sociocultural. Em sua homenagem, a festa nacional da Suíça realizar-se-á na Escola, no dia **5 de agosto**. Não percam! Haverá muita tradição, diversão e surpresas! Consulte sempre a nossa página na Internet para saber das novidades.

Escola Suíço-Brasileira de São Paulo / Schweizerschule São Paulo  
Rua Visconde de Porto Seguro 391.  
CEP 04642-000 - São Paulo - SP  
Tel. (11) 5548 6672  
Fax (11) 5548 6673  
esbsp@esbsp.com.br  
www.esbsp.com.br

Matrícula

Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

**CURITIBA**

Consulado da Suíça  
Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho - Araucária  
83707-090 CURITIBA - PR  
Tel.: (41)643-1395

## Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba

### Bazar 2005 para a construção do ginásio

O Bazar do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba sempre foi uma atração. Uma grande variedade de artigos e artesanatos são colocados à venda, oferecidos por pais de alunos e terceiros. Especialmente no dia 3 de dezembro de 2005, a pedra fundamental do ginásio foi colocada e o início da

construção está previsto para o começo de 2006. Durante as comemorações para o Dia Nacional da Suíça em agosto, o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, junto com representantes da Suíça, pais, alunos, professores e funcionários celebrarão a inauguração do Ginásio com uma grande festa.



**A pedra fundamental do ginásio.**

Walter Stooss, Diretor do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, após 11 anos e seis meses de trabalho no Brasil, retornou para a Suíça. Agradecemos o seu desempenho como Diretor (desde 2001) e também como professor.

Desde o dia 1º de janeiro de 2006, assumiu a Direção do Colégio o Sr. Bernhard Beutler, que até então residia em Nidau, cidade próxima a Biel, na Suíça, onde atuou até o final de 2005, como Gerente das Escolas Profissionalizantes do Cantão Solothurn. Seu currículo inclui a formação em Economia, Professor de Economia e Supervisão.

"Desempenhar-me-ei com toda força e vontade em prol do Colégio, seus alunos e pais"; foram as palavras do novo diretor. Outro objetivo é de continuar o crescimento do número de alunos e a conquista de novas famílias Suíças. Os alunos têm uma formação bilingüe, para que adquirem competências técnicas e sociais a fim de vencer no futuro, na vida profissional e particular, sempre tendo a empolgação que "conhecimento é prazer".

**Bernhard Beutler, Diretor do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.**

**JOINVILLE**

Consulado da Suíça  
Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 JOINVILLE - SC  
Tel.: (47)3422-5398

**Novos números de telefone e fax em Joinville:**

Informamos que os telefone fixo e fax do Consulado da Suíça em Joinville / SC passaram a ter 8 dígitos e têm o 3 acrescentado à frente de seus números:

Telefone: (0xx47) 3422-5398

Fax: (0xx47) 3433-1957

## Homenagem

No dia 20 de outubro de 2005, o Cônsul da Suíça em Joinville, **Sr. Alberto Holderegger**, tornou-se o mais novo "Cidadão Honorário de Joinville", título outorgado pela Câmara de Vereadores desta cidade por relevantes e inestimáveis serviços prestados à Comunidade.

Na cerimônia de entrega deste honrado título, em Sessão Solene no Plenário da Câmara de Vereadores, estiveram presentes, entre outras autoridades, os Srs. Dr. Max Bornhold, Secretário da Fazenda

Estadual, representando o Governador do Estado Dr. Luiz Henrique da Silveira, o Vice-Prefeito Dr. Rodrigo Bornhold, substituindo o Prefeito Marco Antônio Tebaldi, o Presidente da Câmara de Vereadores em exercício Vereador Fabio Dalonso, e o Vereador João Luiz Sdrigotti, quem indicou o nome do homenageado.

Apresentamos os nossos mais sinceros parabéns ao Sr. Alberto Holderegger pela merecida homenagem.



**Dr. Max Bornhold, o Cônsul da Suíça Alberto Holderegger, Srs. João Luiz Sdrigotti e Fabio Dalonso.**

### Importante

Não se esqueçam de comunicar imediatamente à sua representação consular qualquer mudança de endereço